

MAISON FOLIO

Salazie



Cette propriété construite vers 1860 par le génie militaire fait d'abord partie du complexe de l'hôpital et sert probablement de résidence au médecin-chef de l'ancien hôpital militaire, aujourd'hui « hôtel des Salazes ». On découvre tout au long de ces grandes allées de pierres taillées, un portail traditionnel en basalte et une fontaine en fonte de style Napoléon III avec bassin en maçonnerie de pierre. La maison Folio, située au 5, rue Amiral-Lacaze à Hell-Bourg, est classée monument historique.

La kaz Folio la été fé an 1860 par bann militèr é li té i fé parti lopital. I prétan lo shèf mèdsin té abit la. Lotèl lé Salaz té lopital militèr. Dan la kour Folio, lalé lé an pièr tayé, lo portay lé an basalt, la fontène lé an fér, stil Napoléon III, avék in basin an masonnri. La kaz Folio, 5 rï Amiral-Lacaze, Hell-Bourg, lé klasé monïman istorik.

AQUEDUC Saint-Louis



Le développement de l'industrie sucrière a pour conséquence la création de grands canaux d'irrigation tout autour de l'île. Le canal du Gol, créé par Hyacinthe Murat entre 1816 et 1817, prend sa source au lieu dit le Gouvernail, dans le lit de la rivière Saint-Étienne, puis traverse toute la ville de Saint-Louis jusqu'à la ravine du Gol, franchie à l'aide d'un aqueduc.. De hautes piles en maçonnerie permettent de franchir le lit de la rivière. Elles supportent le canal, à l'origine en bois, remplacé à une date inconnue par des plaques de métal. La canalisation termine sa course à la sucrerie du Gol et alimente en eau les machines à vapeur.

Kan la komanss plant kann é fé lizine, lavé bezoin'd lo. Sé konmsa la fé in tralé kanal partou ousa lavé lizine. Hyacinthe Murat la fé in kanal o gol, rant 1816 é 1817. Kanal-la i sort Gouvernay, dann la rivièr Sint-Étiène é li pass dann tout la vil Sin Loui žiska la ravine o Gol. Li travers la ravine si in pon fé espré pou li. La poin'd moun i pass la. Dë-troi gro poto an béton i port ali. Lo kanal té an boi mé apré lo fé la ranplass lo boi. Lo kanal i ariv žiska lizine o Gol é son lo té i fé tourn lo bann mashine.

GUÉTALI Salazie



A l'angle de la propriété Barrau, se dresse le guétali, véritable kiosque dominant la rue passante. D'abord appelé « terrasse », le terme créole de *guétali* remonterait à l'après-guerre et aurait été introduit dans le parler créole par les métropolitains. La construction de la terrasse serait antérieure à 1895, date d'une photographie représentant la rue principale avec la terrasse sans son kiosque en bois. Ce dernier aurait été construit postérieurement, vraisemblablement au tout début du XXe siècle.

Dann koin la kaz BARRAU nana in gérali, in kiosk ousa ou voi domoun pasé. Lontan té apèl sa in télass é apré la gèr la apèl ali « gérali », in mo kréol i vè dir " « ogard ali » ou biyn « louk ali ». I prètan ké sé bann zorey la donn lo non-la. La télass la été konstrui avan 1895 parsk nana in foto fé an 1895 i mont ali déža la. I koné pa kan la ražout lo o.

TEMPLE PANDIALI

Saint-Louis



Entouré par les anciens calbanons du Gol, le temple PANDIALI est certainement construit vers 1905-1910. Le bâtiment est consacré à Vishnou. Il a été bâti par la main-d'œuvre d'origine indienne de la propriété. A l'intérieur, des autels sont également consacrés à Kali et à Mardévirin. Les murs sont entièrement décorés de fresques peintes sur un enduit à la chaux. Les scènes représentent des épisodes du Mahabarata ou du Râmâyana, épopées de l'histoire religieuse indienne.

Chaque année, à Pâques, un mardi-gras indien, le karmon, y est organisé, donnant lieu à 15 jours de festivités qui se terminent par un immense brasier.

Tamp PANDIALI la été konstrui, dapré s'kidi vèr 1905-1910. Otour la vé kalbanon, dann kartié lo GOL. Li la été fé pou Vishnou. Sé bann travayèr i sort an Ind ké lav'ni travay dann bitasyon la konstrui sa. Ann dan nana osi Kali é Mardévirin. Si lo mir nana désin fé avèk in mélanž la sho. Bann désin i rakont zistoir Mahabarata ou biyn shak Râmâyana.

Tou lé zan, pou Pak i fé in mardigra malbar pandan kinz žour. La vèy Pak, lo soir minui, i alime in gran fë é domoun i dans otour. I di i bril Karmon.

HOTEL DE VILLE

Saint-Pierre



Lorsque Saint-Pierre devient un quartier, la Compagnie des Indes fait construire cet imposant édifice pour y stocker du blé. Il sert également de terminus à la messagerie créée à la même époque entre Saint-Paul et Saint-Pierre.

Utilisé d'abord comme magasin d'État, il abrite ensuite la mairie de la ville. Il est classé monument historique depuis 1982.

Dann kartié Sin-Pir, la konpani dé Zind la fé gran batiman-la pou stok lo blé. Lï té i sèrv osi pou la post ke té i viène fé rant Sin-Pol é Sin-Pir. Lï té parlfèt ïtilizé konm in magazin avan lï doviyn la méri Sin-Pir. Lï lé klasé monïman istorik dopi 1982.

CIMETIÈRE MARIN

Saint Paul



L'ancien cimetière, près de l'église ne pouvant suffire, Saint-Paul se dote d'un nouveau cimetière à la sortie sud de la ville, en bordure de la mer. La création de ce cimetière marin pose, le 7 avril 1788, un grave problème mis à la délibération du conseil supérieur de Bourbon. À certains paroissiens de Saint-Paul estimant que le nouveau cimetière doit être destiné aux Blancs et l'ancien aux Noirs le conseil supérieur répond : « Cette distinction nous paraît tout à fait révoltante, comme si nous n'étions pas tous égaux par notre origine... ». Eugène Dayot, Leconte De Lisle, La Buse, sont parmi les plus célèbres de ses « pensionnaires ».

Dann simtièr koté légliz lavé pï la plass, té i falé fé in ot sï lo bor la mèr, diréksion Sin-Pir. Mé nana in problèm : sertin moun i vë ke dan lo nouvo simtièr i antèr solman domoun blan. Bann zésklav s'ra antéré dan lansiyen. Lo 7 avril 1788 lo Konsèy Siperièr Bourbon i anvoy azot baladé, li konsidèr ke tout domoun lé parèy. Eugène Dayot, Leconte De Lisle lé antéré anndala

MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE

Saint Denis



Mizéom Zistoir Natirél lé dann žardin'd Léta. Lo batiman la été konstrui an 1834 é o dépar li té in palé pou la loi. Anndan lavé lo Konsèy Kolonial, žiskan 1848, kan lésklavaž lé aboli. Lo Konsèy Kolonial i doviyn Konsèy Žénéral é li instal ali dan lotèl Gouvernèr (la préfèktir). Lo mèr Sinn-Ni, Gustave Manès, i pouss lo gouvèrnèr Hubert Delisle pou fé lo Mizéom Zistoir Natirél. Dopli lo 14 out 1855, nana toužour anndan, lo rosh, zinsék, poison.....

Situé dans le jardin de l'État, le Muséum d'Histoire naturelle occupe les locaux du Palais législatif construit en 1834 pour abriter le Conseil colonial. Celui-ci y siège jusqu'en 1848, date à laquelle il devient Conseil général et gagne l'Hôtel du Gouverneur, actuelle préfecture. C'est à l'instigation du maire de Saint-Denis, Gustave Manès, que le gouverneur Hubert Delisle décide la création du Muséum d'Histoire naturelle, inauguré le 14 août 1855. Il abrite aujourd'hui des collections de pierres, d'insectes, de poissons....

CHAPELLE NOTRE-DAME-DU-ROSAIRE

Saint-Louis



An 1732, Barbe Payet le fatigé atann ke i fé in légliz dann kartié Sint-Étiène. Lï desid fé son prop shapèl sï son térin. La konstriksion i fini an žuin 1734 é tout domoun i viyn la méss atérta tank légliz o Gol la pankor fé. An 1885, la famiy i donn la shapèl lakïr Sin-Loui. Lï la été rofé plizièr foi é zordi lï lé toužour konm lï lété dann tan lontan. Sé lo plï viè légliz la Rényon.

En 1732, lasse d'attendre la construction d'une église au quartier Saint-Étienne, Barbe Payet décide de bâtir sur sa propriété une chapelle privée. Terminée au mois de juin 1734, elle devient rapidement la principale église du quartier, avant la construction de l'église du Gol. Léguée le 15 septembre 1885 à la cure de Saint-Louis, cette chapelle a fait l'objet de nombreuses campagnes de restauration qui ont préservé son aspect d'origine. Il s'agit du plus vieil édifice chrétien conservé à la Réunion.

PHARE Sainte-Suzanne



Du temps de la marine à voile, les navires arrivent souvent par l'est, bénéficiant des alizés qui les ramènent vers l'ouest et donc vers la Réunion. Devant Sainte-Suzanne, deux récifs particulièrement dangereux, le Cousin et la Marianne, menacent le trafic. Les travaux de construction du phare commencent en 1844, et il entre en fonction le 20 octobre 1846. Situé à plus de 47 mètres au-dessus de la mer, le feu est visible par temps clair à 18 miles marins de la côte. Désaffecté en 1984, le phare fonctionne à nouveau depuis 1989 grâce à un système entièrement automatisé.

Dann tan lontan, bato lavé poin motër, lavé la voil. Kan zot té ariv la Rénion, zot té i ariv par lès konmsa lo van té i pouss azot. Dovan Sint-Sizane, lavé dë kap té danžerë, inn té i apèl Kouzin lot Mariane. Té i falé in far pou gid bann bato é la komans konstrui lo far Sint-Sizane an 1844 é li la komans fonksioné lo 20 oktob 1846. Li mézir 47 mèr de otër é i voi li žiska 30 kilomèt an mèr. Dopli 1984, li marsh pï. Zordi li fonksionn mé pou tourist.

LE PONT DE LA RIVIÈRE DE L'EST

Sainte-Rose



Dès la colonisation de l'île, la rivière de l'Est apparaît comme un obstacle difficilement franchissable, avec ses crues phénoménales lors de la saison des pluies. Un premier pont est construit au début du XIX^e siècle, mais il est emporté en 1844 par une crue exceptionnelle. Le projet Bonnin en prévoit un autre plus en amont. L'appel d'offres n'est lancé qu'en 1889 par le Conseil général. Arnodin et Eiffel, celui qui a fait la tour, déposent un projet et c'est le premier qui est retenu parce qu'il est moins cher. Le pont est mis en service en 1893 et il est emprunté jusqu'à la fin des années 1970. C'est aujourd'hui un lieu de loisirs et de...suicides.

Dèk domoun la abit isi, la rivièr'd lès lé in pasaż difisil, sirtou kan na la pli é ke la rivièr i koul. La fé in promié pon dann zané 1800 mé do lo la ralé. Nana in prožé pou fé in ot in pè pli o. An 1889, Konsèy Žénéral i doi shoizi rant dè prožé : Arnodin é Eiffel, sak la fé la Tour. Arnondin lé shoizi akoz li lé lo moin shèr. Lo pon lé rouvèr an 1893 é li fonksione žiskan 1970. Zordi ou pè sot danlèr lo pon èk in lastik sinon san riyn.

PONT DES AVIRONS

Les Avirons



Cet ouvrage est construit dans la première moitié du XXe siècle sur les plans du premier ingénieur réunionnais sorti de l'école des Arts et Manufactures. L'ouvrage est toujours en service entre les Avirons et Piton Saint-Leu. C'est certainement l'un des plus beaux ponts routiers de la Réunion

Lo pon zaviron la été fé dann promié moitié vintièm siékle. Lo promié linženièr réyoné la fé lo plan. Lï té i sort dann in lékol an Frans té i apèl lé Zar é Manifaktir. Loto i pass toužour sï lo pon, rant Piton-Sin-Lë ék Zaviron. I di sé lo plï žoli pon nana la Rényon.

Sï lo pon Zaviron, moin mi danss, moin mi danss....